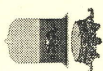




Amici del Teatro
Carlo Gesualdo



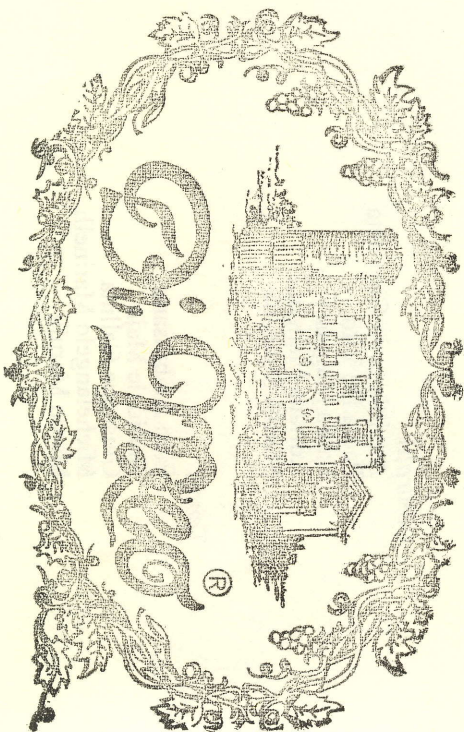
Amministrazione Provinciale
Assessorato allo Spettacolo



Circolo del Nuoto
Avellino

*“O dit en italien «un bel tacere»,
et en fancais «un beau parler».
Je voudrais y ajouter
comme neologisme d'un rare emploi
«un bel écouter»
qui fait bien la bonne moitié
de la belle musique.*

G. Sand



... en amour y a du plaisir ...

canzoniere franco-fiammingo del XV e XVI secolo

Coro della Leonessa

Direttore: Carlo Forni

Lecture di: Maryline Laporte

*Gionedì 20 gennaio 2005 - ore 19,00
Circolo del Nuoto, C.da Archi, 14 - Avellino*

Programma

Bon jour, mon cœur	Orlando di Lasso
<i>A sa maîtresse</i>	Pierre de Ronsard
Mon cœur se recommande a vous	Orlando di Lasso
Mille regrets de vous abandonner	Josquin des Pres
<i>Le pont Mirabeau</i>	Guillaume Apollinaire
En amour y a du plaisir	Clement Janequin
<i>Je vis, je meurs</i>	Louise Labé
Sto core mio	Orlando di Lasso
<i>Fantaisie</i>	Gérard de Nerval
Margot labourez les vignes	Jacob Arcadelt
Matona mia cara	Orlando di Lasso
<i>Valse dingue</i>	Boris Vian
En entrant en ung jardin	Claudine de Sernisy
<i>A mademoiselle</i>	Paul Verlaine
La, la, la, je ne l'ose dire	Pierre Certon
<i>Le Vampire</i>	Charles Baudelaire
O ma dame	Adrien Le Roy
Ce mois de mai	Clement Janequin
<i>Vieni, entra e coglimi</i>	Patrizia Valduga
Pavane	Thoinot Arbeau

Bon jour, mon cœur

Bon jour, mon cœur,
Bon jour, ma douce vie,
Bon jour mon œil,
Bon jour ma chère amie
Hé bon jour, ma toute belle,
Ma mignardise, bon jour
Mes délices, mon amour,
Mon doux printemps,
Ma douce fleur nouvelle,
Mon doux plaisir,
Ma douce colombe,
Mon passereau, ma gentille tourterelle,
Bon jour ma douce rebelle.

A sa maîtresse

Mignonne, allons voir si la rose
Qui ce matin avoit desclose
Sa robe de pourpre au Soleil,
A point perdu ceste vesprée,
Les plis de sa robe pourprée,
Et son teint au vostre pareil.

Las ! voyez comme en peu d'espace,
Mignonne, elle a dessus la place
Las ! las ! ses beautés laissés choir !
O vrayment marastre Nature,
Puis qu'une telle fleur ne dure
Que du matin jusques au soir !

Donc, si vous me croyez, mignonne,
Tandis que vostre âge fleuronne
En sa plus verte nouveauté,
Cueillez, cueillez vostre jeunesse :
Comme à ceste fleur la vicillesse
Fera ternir vostre beauté.

Mon cœur se recommande a vous

Mon cœur se recommande a vous
Tout plein d'ennui et de martyre ;
Au moins en dépit des jaloux
Faites qu'adien vous puisse dire.
Ma bouche qui savait sourire
Et conter propos gracieux
Ne fait maintenant que maudire
Ceux qui m'ont banni de vos yeux.

Mille regrets de vous abandonner

Mille regrets de vous abandonner
Et de longer votre face amoureuse.
J'ai si grand deuil et peine douloureuse
qu'on ne verra bref mes jours défliner.

Le pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos amours
Faut-il qu'il m'en souvienne
La joie venait toujours après la peine

Viienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face
Tandis que sous
Le pont de nos bras passe
Des éternels regards l'onde si lasse

Viienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante
L'amour s'en va
Comme la vie est lente
Et comme l'Espérance est violente

Vienna la nuit somme l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines
Ni temps passé
Ni les amours reviennent
Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienna la nuit somme l'heure
Les jours s'en vont je demeure

En amour y a du plaisir

En amour y a du plaisir
En amour douleur se pourmène,
y cueille qui en peut choisir
la roze, et l'espine n'y prene.
Mais si du bien tant est prochaine
Que l'un sans l'autre ne puisse estre.
Quitter le plaisir pour la peine,
C'est par Dieu faute de connaître.

Je vis, je meurs

Je vis, je meurs : je me brûle et me noie
J'ai chaud extrême en endurant froidure:
La vie m'est et trop molle et trop dure.
J'ai grands ennuis entremêlés de joie.
Tout à un coup je ris et je larmoie,

Et en plaisir maint grief tourment j'endure;
Mon bien s'en va, et jamais il ne dure:
Tout en un coup je sèche et je verdeie.

Ainsi Amour inconstamment me mène;
Et quand je pense avoir plus de douleur,
Sans y penser je me trouve hors de peine.

Puis, quand je crois ma joie être certaine,
Et être au haut de mon désiré heur
Il me remet en mon premier malheur.

Sio core mio

Sio core mio, se fosse di diamante
Saria spezzato per tanto dolore
Quanto ne provo e sento a tutte l'ore

Fantaisie

Il est un air pour qui je donnerais
Tout Rossini, tout Mozart et tout Weber
Un air très vieux, languissant et funèbre
Qui pour moi seul a des charmes secrets!

Or, chaque fois que je viens à l'entendre,
De deux cents ans mon âme rajunit...
C'est sous Louis treize; et je crois voir

Un coteau vert que le courant jaunit,
s'étendre

Puis un château de brique à coin de pierre
Aux vitraux teints de rougeâtres coulours,
Ceint de grands paires, avec une rivière
Baignant ses pieds, qui coule entre
des fleurs;

Puis une dame, à sa haute fenêtre,
Blonde aux yeux noirs, en ses habits
anciens,
Que dans une autre existence peut-être,
J'ai déjà vue... et dont je me souviens!

Margot labourez les vignes

Margot labourez les vignes bien tôt.
En revenant de Lorraine,
Rencontrai trois capitaines.
Ils m'ont salué vilaine
Je suis leur fièvre quartaine.
Ils m'ont donné pour étreme
Un bouquet de marjolaine.
S'il fleurit je serai reine
S'il y meurt je perds ma peine.

Matona mia cara

Matona mia cara, mi follere canzon.
Cantar sotto finestra,
Lantze buon compagnon.
Ti prego m'ascollare
che mi cantar de bon
E mi ti foller bene
come greco e capon.
Com'andar alle cacce,
cacciar con le falcon
Mi ti portar beccacce,
grasse come rognon.
Se mi non saper dire
tante belle rason,
Petarcha mi non saper,
ne fonte d'Helicon.

Se ti mi foller bene,
mi non esser poltron,
mi urtar tutta notte come monton.

Valse dingue

J'ai composé pour toi
Une valse comme ça
Que jamais ne chantera personne
J'ai voulu qu'il y ait
A boire et à manger
Dans ma valse et voilà
Le résultat
Une valse en forme de chaise
A repris des bas
Une valse en forme de fraise
Qu'on mange avec ses doigts
Une valse avec des écailles
Comme un petit poisson
Une valse pour les volailles
Et pour les saucissons
Une valse en bois des îles
une valse en fil à fil
Une valse à aiguiser
les vieux couteaux rouilles
Une valse en peau d'anchois
Une valse en pâté de foie
Allons chanter dans les bois
Une valse épaisse et solide
Pour construire une maison
Une valse à faire un beau bide
En toute saison

En entrant en ung jardin

En entrant en ung jardin
J'ai trouvé Guillot Martin avec Helaine
Qui demandoit au matin son picotin,
Son beau petit picotin non pas d'aveine.
A donc Guillot luy a dit
vous aurez bien ce crédit
quand je seray en alaine
mais n'en prenes qu'ung petit
car par trop grant appetit
vient souvent la pançe plaine.

A mademoiselle

Rustique beauté
Qu'on a dans les coins,
Tu sens bon les foins,
La chair et l'été.
Tes trente-deux dents
De jeune animal
Ne vont point trop mal
A tes yeux ardents.

Ton corps dépravant
Sous tes habits courts,
--Retroussés et lourds,
tes seins en avant,
tes mollets farauds,
ton buste tentant,
--Gai, comme impudent,
ton cul ferme et gros,
nous boutent au sang
un feu bête et doux

qui nous rend tout fous,
croupe, rein et flanc.

Le petit vacher
Tout fier de son cas
Le maître et ses gas,
Les gas du berger,
Je meurs si je mens,
Je les trouve heureux
Tous ces culs-terreux,
D'être tes amants.

La, la, la, je ne l'ose dire

Je ne l'ose dire, je le vous dirai.
Il est un homme en no ville
Qui de sa femme est jaloux.
Il n'est pas jaloux sans cause
Mais il est cocu du tout,
Il l'apprête et s'il la mène,
au marché s'en va à tout.
En fin, las de cette histoire
Le pauvre homme se pendit
Mais sa femme par malice
Chez Lucifer le suivit
La morale de cette histoire
C'est que avant de se marier
Il faut savoir le jour même
Que c'est pour l'éternité.

Le Vampire

Toi qui, comme un coup de couteau,
Dans mon cœur plaintif es entrée;

Toi qui, forte comme un troupeau
De démons, vins, folle et parée,

De mon esprit humilié
Faire ton lit et ton domaine;
- Infâme à qui je suis lié
Comme le forçat à la chaîne,
Comme au jeu le joueur têtù,
Comme à la bouteille l'ivrogne,
Comme aux vermines la charogne,
- Maudite, maudite sois-tu!

J'ai prié le glaive rapide
De conquérir ma liberté,
Et j'ai dit au poison perfide
De secourir ma lâcheté.

Hélas! le poison et le glaive
M'ont pris en dédain et m'ont dit:
"Tu n'es pas digne qu'on t'enlève
A ton esclavage maudit,

Imbécile! - de ton empire
Si nos efforts te délivraient,
Tes baisers ressusciteraient
Le cadavre de ton vampire!"

O ma dame

O ma dame perds je mon temps
Voulez-vous que me retire
Ou si j'aurais ce que j'attends.
Las que c'est une grand peine
Quand l'espérance incertainne
Tient la personne en suspens
Entre plaisir et martyre

Pourquoi n'êtes vous contente
Que mon cœur je vous présente,
Tous les humains sont contents,
Quand les servir on désire.

Celle à qui amour je porte
Est parfaite en toute sorte
De corps d'esprit et de sens;
De cœur, je n'en sais que dire.

Ce mois de mai

Ce mois de mai
Ma verte cotte je vêtirai
De bon matin me lèverai
Ce joli mois de mai
Un saut, deux sauts trois sauts
En rue je ferai pour voir
Si mon ami verrai.
Je lui dirai qu'il me descotte
Me descottant, le baisserai.

Vieni, entra e coglimi

Vieni, entra e coglimi, saggiami provami...
Comprimini discioglimi tormentami...
Infammami programmani rinnovami.
Accelera...rallenta...disorientami.

Cuocini bollimi addentami...covami.
Fondimi e confondimi...spaventami...
Nuocini, perdimi e trovami, giovani.
Scovami...ardimi bruciami arrovantami.
Stringimi e allentami, calami e aumentami.

Domanni sgominami poi sgomentami...
Dissociami divorami...comprovami.

Legami annegami infine annientami.
Addormentami e ancora entra...riprovami.
Incoronami. Etternami. Inargentami.

Pavane

Belle qui tiens ma vie
Captive dans tes yeux
Qui m'a l'âme ravie
D'un souris gracieux
Viens tôt me secourir
Ou me faudra mourir

Pourquoi fuiss-tu mignarde
Si je suis près de toi?
Quand tes yeux je regarde
Je me perds dedans moi.
Car tes perfections
Changent mes actions.

Tes beautés et ta grâce
Et tes divins propos
Ont échauffé la glace
Qui me brûlait les os
Et ont rempli mon cœur
D'une amoureuse ardeur.

CORO DELLA LEONESSA

Soprani

Wanda Candida
Paola Clarizia
Paola Magliulo
Cinzia Monguzzi
Rosa Speranza

Contralti

Angioletta de Goyzueta
Paola De Vito
Laura Magrassi
Adriana Mangoni
Marina Simeone

Tenori

Emo Ambrosano
Giulio de Maio
Giuseppe Gallina
Michelangelo Marinelli
Marco Marulli

Bassi

Gianfranco Cerulo
Vincenzo Dorsa
Rosario Maggi
Fabio Pignatelli
Giuseppe Vanorio